



**MÉTROPOLE ORTHODOXE  
GRECQUE DE FRANCE**

*Paroisse Saint-Etienne  
7 rue Georges Bizet, 75116 Paris*

**LITURGIE DU SAMEDI 4 DÉCEMBRE 2010**

*--- 28e Dimanche après la Pentecôte (ton 3) --- Dimanche 5 décembre 2010 ---*

*Liturgie célébrée et chantée entièrement en français selon la tradition byzantine.*

*--- Chaque samedi de 18h à 19h – Prédication en français ---*

**Contacts:**

*P. Arsénios Kardamakis --- 06 33 77 77 52 (prêtre)*

*Carol Saba --- 06 20 18 46 77 (chantre)*

- **Grande doxologie ton 3** --- Bénédiction d'ouverture et grande litanie d'ouverture*
- **Antienne 1** --- Par les prières de la Mère de Dieu ... (3 fois) --- Suivie de la petite litanie*
- **Antienne 2** --- Sauve nous ô Fils de Dieu, (3 fois) Gloire au Père ... , et maintenant ...*
- « Fils Unique et Verbe de Dieu Toi qui es Immortel, et qui daignes pour notre salut t'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie, qui sans changement te fis homme, et tu as été crucifié pour nous, ô Christ notre Dieu, par ta mort tu as vaincu la mort, étant l'Un de la Sainte Trinité, glorifié avec le Père et le saint Esprit, sauve-nous »*
- **Petite litanie, puis antienne 3** --- **Troaire de la Résurrection (T3)** "Que les Cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse, Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort il a terrassé la mort et s'est fait le premier né d'entre les morts, il nous a délivrés des entrailles des enfers et il a accordé au monde la grande miséricorde."*
- **Petite entrée avec l'Evangile** ---- « Venez, adorons, et prosternons-nous devant le Christ », puis "Sauve nous ô Fils de Dieu, ..."*
- **Troaire du dimanche (T3)** --- "Que les Cieux se réjouissent, ..." (reprise)*
- **Troaire de la fête de saint Saba, (T8)** --- "Par les flots de tes larmes, tu as fait fleurir le stérile désert, par tes profonds, gémissements tu fis produire à tes peines cent fois plus, par tes miracles tu devins un phare éclairant le monde entier : bienheureux Saba, notre père, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes."*
- **Troaire de saint Etienne (t.4) saint patron de l'église (fête 27 décembre)** --- "D'un diadème royal ton front a été couronné, à cause des luttes, que tu as supportées pour le Christ notre Dieu. O Etienne protagoniste des martyrs, tu réfutas la folie des Juifs. Tu vis ton Sauveur à la droite du Père, Prie le sans cesse pour que nos âmes soient sauvées"*
- **Kondakion de l'avant-fête de la Nativité (ton 3)** --- "La Vierge en ce jour se prépare à enfanter / en une grotte / ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière / à cette nouvelle chante et danse / et glorifie avec les Anges et les Bergers / celui qui a voulu devenir un enfant nouveau né, le Dieu d'avant les siècles ».*
- **Petite litanie** – Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel aie pitié de nous (3 fois) --- Gloire au Père ... Et Maintenant ... Saint Immortel aie pitié de nous, puis Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel aie pitié de nous – (reprise)*

--- **Epître** --- « *Les justes sont fiers de gloire, chantez au Seigneur un chant nouveau* ) (t.7)  
*Lecture de l'Epître du saint apôtre Paul aux Galates (5, 22-6,2)*

"Frères, le fruit de l'Esprit, c'est l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté, la bénignité, la fidélité, la douceur, la tempérance ; la loi n'est pas contre ces choses. Ceux qui sont à Jésus Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses désirs. Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit. Ne cherchons pas une vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, en nous portant envie les uns aux autres. Frères, si un homme vient à être surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur. Prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de Christ."

--- **Evangile du dimanche** --- **Selon saint Luc (13, 10-17)**

Jésus enseignait dans une des synagogues, le jour du sabbat. Et voici, il y avait là une femme possédée d'un esprit qui la rendait infirme depuis dix-huit ans ; elle était courb e, et ne pouvait pas du tout se redresser. Lorsqu'il la vit, Jésus lui adressa la parole, et lui dit : Femme, tu es délivrée de ton infirmité. Et il lui imposa les mains. A l'instant elle se redressa, et glorifia Dieu. Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus avait opéré cette guérison un jour de sabbat, dit à la foule : Il y a six jours pour travailler ; venez donc vous faire guérir ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. Hypocrites ! lui répondit le Seigneur, est-ce que chacun de vous, le jour du sabbat, ne détache pas de la crèche son boeuf ou son  ne, pour le mener boire ? Et cette femme, qui est une fille d'Abraham, et que Satan tenait liée depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la délivrer de cette chaîne le jour du sabbat ? Tandis qu'il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus, et la foule se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu'il faisait.

--- **Hymne des Chérubins** --- "Nous qui, dans ce mystère, représentons les Chérubins et qui en l'honneur de la vivifiante Trinité, chantons l'hymne trois fois sainte; déposons tout souci du monde ... pour recevoir le Roi de tout l'univers ... invisiblement escorté des chœurs des anges, Alléluia"

--- **Credo** --- "Je crois en un seul Dieu / Père tout puissant / créateur du ciel et de la terre / de toutes les choses visibles et invisibles/. Et en un seul Seigneur, Jésus Christ/, le Fils Unique de Dieu/, né du Père avant tout les siècles/. Lumiere de Lumiere/, vrai Dieu de vrai Dieu/, engendré, non créé, consubstantiel au Père / et par qui tout a été fait/. Qui/ pour nous, hommes/, et pour notre salut / est descendu des cieus, et a pris chair du Saint Esprit et de la Vierge Marie et s'est fait homme/. Qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate/, il a souffert et a été enseveli / et est ressuscité le troisième jour selon les Ecritures/. Qui est monté au Ciel/, et est assis à la droite du Père / et qui viendra de nouveau avec gloire pour juger les vivants et les morts et dont le règne n'aura pas de fin/. Et en l'Esprit Saint/, Seigneur/, Donateur de vie/, qui procède du Père / et qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes. Je crois en l'Eglise une/, sainte/, catholique et apostolique/ et je confesse un seul baptême pour la rémission des p ch s/. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amen"

--- **Notre Père** --- "Notre Père qui est aux cieus/, que Ton nom soit sanctifié/, que Ton règne vienne/, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel/. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour/, pardonne-nous nos offenses/, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés/; et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre nous du Malin" ... Car c'est à Toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père Fils et Saint Esprit, Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles, Amen